



## A propos ...

VON/PAR  
RENAUD  
JEANNERAT

Die Zweisprachigkeit schreitet in der Bieler Bildungsszene langsam, aber sicher voran. Der französischsprachige und der deutschsprachige Teil der Wirtschaftsmittelschule kehrten im August zu einer bewährten zweisprachigen Unterrichtspraxis zurück: dem Schüleraustausch für bestimmte Lektionen. Sechs Auserwählte – drei Deutschsprachige und drei Romands – können so eine «zweisprachige Berufsmatur» erlangen. Das deutsche Trio besucht die

### Klein, aber fein

Lektionen für Finanz- und Rechnungswesen in einer französischsprachigen Klasse, das französischsprachige Trio in einer deutschen Klasse. Gleiches gilt für Biologie. Mit diesem Rezept erzielt man gute Ergebnisse. Wenn sich deutschsprachige und französischsprachige Schulen ein Dach teilen, ergeben sich viele Synergien. Gemischte Klassen mit zwei Lehrern gibt es seit 2015, um die andere Sprache zu stärken und den Austausch zwischen den Kulturen zu fördern. Darüber hinaus werden die Kosten minimiert. Und das Verständnis zwischen Schülern verschiedener Sprachen maximiert. Diese zweisprachigen Lehrgänge können zwar die Nachfrage noch nicht befriedigen, sie werden aber immer alltäglicher, was letztlich auch die Arbeitgeber freuen wird.

Or donc, le bilinguisme avance à petits pas, mais sûrement dans le monde de la formation à Bienne. Les filières francophone et alémanique de l'École supérieure de commerce de Bienne ont en toute discrétion, en août dernier, renoué avec une pratique d'enseignement bilingue qui a fait ses preuves: des échanges d'élèves pour certaines leçons qui permettront aux rares élus de cette première volée, six élèves alémaniques et romands confondus, d'obte-

### Petit à petit

nir une «Maturité professionnelle bilingue». En bref, un trio alémanique suit les cours de finances et comptabilité dans une classe romande et vice-versa. Même chose pour la biologie. C'est avec les vieilles recettes qu'on obtient de bons résultats. Quand des écoles germanophones et francophones partagent le même toit, autant en tirer le maximum de synergies. Mélanger des classes avec deux enseignants, cela a déjà cours depuis 2015 pour renforcer la langue partenaire et mélanger les cultures. En plus, cela minimise les coûts. Et maximise la bonne entente entre élèves de langues différentes. Même si ces «filières» bilingues ne répondent pas encore à la forte demande, petit à petit, elles entrent dans les mœurs pour faire finalement le bonheur des employeurs.

u  
l'  
B  
t  
g  
L  
e  
h  
p  
d  
d  
r  
li  
d  
P  
t  
p  
E  
t  
F

à